

## Lateinmatur 2011

Diese Prüfung besteht aus drei Teilen.

- Verwenden Sie für jeden Teil einen separaten Bogen.
  - Es ist eine REINSCHRIFT abzugeben.
  - Der Gebrauch des Wörterbuchs ist für 60 Minuten erlaubt.
- 

### Aufgaben:

#### Teil A 'Übersetzung': Was die alten Philosophen uns zu bieten haben

1. Übersetzen Sie den Text in korrektes Deutsch.

#### Teil B 'Fragen zum Text': Olympia Fulvia Morata, eine echte femina docta

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text der Olympia detailgenau:

1. Was kann ein ausgeruhter Geist besser als ein müder? 1
2. Welche Leute finden Olympias Zustimmung? 1
3. Was tun andere Frauen, während Olympia studiert? 2
4. Was bewundert Lavinia an Olympia? 2
5. Welchen Nachteil hat die gute Bildung für Olympia nach Meinung einiger anderer Frauen und Männer? 3
6. Warum ist Gott an Olympias Studien schuld? 1

#### Teil C 'Philosophiefragen': Wer hat's gesagt?

1. Ordnen Sie jede Aussage einer Philosophenschule oder einem Philosophen zu. 3
  2. Stellen Sie die Aussagen in eine chronologische Reihenfolge. Beginnen Sie mit der ältesten. 3
  3. Erläutern Sie nach Wahl zwei der Sätze ausführlicher. 6
- + Legen Sie bei einer Aussage mögliche Einwände dar.

Teil A zählt 75%	Teile B & C zählen zusammen 25%
------------------	---------------------------------

## A Was die alten Philosophen uns zu bieten haben

*Seneca überlegt sich im folgenden Text, was für einen Gewinn das Studium der alten Philosophen haben kann gegenüber dem hektischen Leben von Leuten, die nur ihren Verpflichtungen nachrennen: die Möglichkeit, sich durch sie und mit ihnen in verschiedenen Zeiten aufzuhalten, Todesfurcht zu überwinden, selbstlose, immer abkömmliche Freunde zu finden und vieles mehr. Die Philosophie ist die einzige Wissenschaft, die sich über das ganze Leben erstreckt und nie untergeht.*

1 Soli omnium otiosi sunt, qui sapientiae vacant<sup>1</sup>, soli vivunt. Nec enim  
suam tantum aetatem tuentur<sup>2</sup>: omne aevum<sup>3</sup> suo adiciunt<sup>4</sup>. Quidquid  
annorum ante illos actum est, illis acquisitum est<sup>5</sup>. Nisi ingratis sumus,  
illi clarissimi sacrarum opinionum conditores<sup>6</sup> nobis nati sunt, nobis vitam  
5 praeparaverunt.

Disputare cum Socrate licet, dubitare cum Carneade, cum Epicuro  
quiescere<sup>7</sup>, hominis naturam cum Stoicis vincere, cum Cynicis excedere<sup>8</sup>.  
Isti, qui per officia discursant<sup>9</sup>, qui se aliosque inquietant<sup>10</sup>, cum omnium  
limina<sup>11</sup> cotidie perambulaverint<sup>12</sup> nec ullas apertas fores<sup>13</sup> praeterierint,  
10 quot <homines nobiles> ex tam immensa et variis cupiditatibus districta<sup>14</sup>  
urbe poterunt videre?

Hos in veris officiis morari putamus, qui Zenonem, qui Pythagoran cotidie  
et Democritum ceterosque antistes<sup>15</sup> bonarum artium, qui Aristotelen et  
Theophrastum volent habere quam familiarissimos. Nemo horum non  
15 vacabit, nemo non venientem ad se beatiorum dimittet, nemo quemquam

---

<sup>1</sup> vacare alicui rei

freie Zeit haben für etw.

<sup>2</sup> tueri

= videre

<sup>3</sup> aevum

= aetas

<sup>4</sup> adicere

= addere

<sup>5</sup> acquirere

erwerben

<sup>6</sup> conditor, oris m.

Gründer

clarissimi sacrarum opinionum conditores: damit sind die Philosophen gemeint.

<sup>7</sup> quiescere

zur Ruhe kommen

<sup>8</sup> excedere

hier: übertreffen; ergänzen Sie *naturam hominis*

<sup>9</sup> discursare

= currere

<sup>10</sup> inquietare

beunruhigen

<sup>11</sup> limen, inis n.

Schwelle

<sup>12</sup> perambulare

hier: abklappern

<sup>13</sup> fores, um f.

= porta

<sup>14</sup> districtus, a, um

verzettelt, geschäftig

<sup>15</sup> antistes, itis m.

Tempelvorsteher

vacuis a se manibus abire patietur; nocte conveniri<sup>16</sup>, interdiu<sup>17</sup> ab omnibus mortalibus possunt.

Horum te mori nemo coget, omnes docebunt. Horum nemo annos tuos conterit<sup>18</sup>, suos tibi contribuit<sup>19</sup>. Nullius ex his sermo periculosus erit,  
20 nullius amicitia capitalis<sup>20</sup>, nullius sumptuosa<sup>21</sup> observatio<sup>22</sup>. Feres ex illis, quidquid voles.

Quae illum felicitas, quam pulchra senectus manet<sup>23</sup>, qui se in horum clientelam contulit<sup>24</sup>! Habebit <eos>, cum quibus de minimis maximisque rebus deliberet<sup>25</sup>, quos de se cotidie consulat, a quibus audiat verum sine  
25 contumelia<sup>26</sup>, laudetur sine adulatione<sup>27</sup>, ad quorum se similitudinem effingat<sup>28</sup>.

Hi tibi dabunt ad aeternitatem iter et te in illum locum, ex quo nemo deicitur<sup>29</sup>, sublevabunt. Honores, monumenta, quidquid decretis<sup>30</sup> ambitio iussit, cito subruitur<sup>31</sup>.

30 Sapientis ergo multum<sup>32</sup> patet vita; non idem illum, qui ceteros, terminus<sup>33</sup> claudit; solus generis humani legibus solvitur; omnia illi saecula ut deo serviunt.

(Seneca, de brevitate vitae, XIV ff., 263 Wörter)

---

<sup>16</sup> convenire	hier: besuchen
<sup>17</sup> interdiu	tagsüber
<sup>18</sup> conterere	zerreiben, vergeuden
<sup>19</sup> contribuere	= tribuere
<sup>20</sup> capitalis, is, e	tödlich, todbringend
<sup>21</sup> sumptuosus, a, um	Adjektiv zu sumptus, us
<sup>22</sup> observatio, ionis f.	hier: Verehrung
<sup>23</sup> manere mit Akk.	hier: jemanden erwarten
<sup>24</sup> se conferre	sich begeben
<sup>25</sup> deliberare	überlegen, nachdenken
<sup>26</sup> contumelia	Kränkung
<sup>27</sup> adulatio, ionis f.	Speichelleckerei, Schmeichelei
<sup>28</sup> effingere	= fingere
<sup>29</sup> deicere	= expellere
<sup>30</sup> decretum	Beschluss
<sup>31</sup> subruere	= delere
<sup>32</sup> multum	hier: weit
<sup>33</sup> terminus	Grenze

## B Olympia Fulvia Morata, eine echte femina docta

*Olympia Fulvia Morata, 1526–1555 aus Ferrara. Ihr Vater, Erzieher der Söhne des Herzogs von Ferrara und Anhänger der Reformation (Calvin), hatte seine Tochter schon früh Latein gelehrt und sie mit der antiken Literatur vertraut gemacht. 1540 wurde sie Studiengefährtin von Lavinia della Rovere, die aus fürstlichem Haus stammte. Olympia erwies sich als äusserst begabt, souverän beherrschte sie schon bald beide alten Sprachen. 1549 heiratete sie den deutschen Gelehrten Andreas Grundler und zog mit ihm nach Deutschland. Olympia war weiterhin wissenschaftlich und literarisch tätig und korrespondierte mit den alten Freunden. 1554 wurde Grundler nach Heidelberg berufen, Geplant war, Olympia als Lehrerin für Griechisch an die dortige Universität zu berufen; diese Professur konnte sie jedoch nicht antreten, weil sie schwer krank war. Am 29. Oktober 1555 starb sie, wenig später starb auch ihr Mann.*

1 *LAVINIA*: Semperne libros evolves, Olympia, nec ullum remittes tempus<sup>1</sup>? Relaxandus erat nonnumquam animus, ut deinde ad haec te studia referres. Tum enim animus, cum se collegit atque recreavit<sup>2</sup>, celerius arripit, quod docetur.

*OLYMPIA*: Sunt ista vera, Lavinia, sed ego illi assentior, qui omne tempus amitti dicebat, quod in studiis non consumeres. [...]

*LAVINIA*: Audivi de tuis praeceptoribus<sup>3</sup>, quantum laboris et operae in his consumpseris; et mea quidem sententia sapienter fecisti, si, quantum<sup>4</sup> ceteris ad capillum<sup>5</sup> componendum et se ornandum, quantum ad alias voluptates et ad ipsam animi requiem<sup>6</sup> conceditur temporis, tantum tibi tute<sup>7</sup> ad haec studia recolenda sumpsisti.

Hoc autem mihi maximam admirationem movet, quod, cum esses puella, tamen neque hortatu muliercularum neque virorum impulsis (qui clamitabant alia munera tibi obeunda fore, neque virum tibi inveniri posse, qui te doctam quam ditem<sup>8</sup> mallet) umquam a tua sententia discesseris.

15 *OLYMPIA*: Ego sane, cum etiam atque etiam diligenter considerarem<sup>9</sup>, nullam aliam causam reperire potui, quam θεού μετὰ ποσσὶν ἔκειτο<sup>10</sup> me his studiis operam dedisse. Ille mihi ingenium et hanc mentem dedit, ut studio discendi adeo incensa fuerim, ut nemo me ab his deterrere potuit.

---

<sup>1</sup> remittere tempus

<sup>2</sup> recreare

<sup>3</sup> praeceptor

<sup>4</sup> quantum

<sup>5</sup> capillus

<sup>6</sup> requies, ietis f.

<sup>7</sup> tute

<sup>8</sup> dis, ditis

<sup>9</sup> considerare

<sup>10</sup> theu meta possin ekeito – es liegt bei den Füßen Gottes: (ungenau) Zitat aus Homer

ausruhen

sich erholen

= magister

ergänzen Sie *temporis*

Haar

Ruhe

= tu

= dives, itis

bedenken

## C Wer hat's gesagt?

- Das schauerlichste Übel also, der Tod, geht uns nichts an; denn solange wir existieren, ist der Tod nicht da, und wenn der Tod da ist, existieren wir nicht mehr.
- Alles ist wie durch ein heiliges Band miteinander verflochten. Nahezu nichts ist sich fremd. Alles Geschaffene ist einander beigeordnet und zielt auf die Harmonie derselben Welt. Aus allem zusammengesetzt ist eine Welt vorhanden, ein Gott, alles durchdringend, ein Körperstoff, ein Gesetz, eine Vernunft, allen vernünftigen Wesen gemein, und eine Wahrheit, so wie es auch eine Vollkommenheit für all diese verwandten, derselben Vernunft teilhaftigen Wesen gibt.
- Die schönste Harmonie entsteht durch Zusammenbringen der Gegensätze.
- Wie nun die Seele unsterblich ist und oftmals geboren, und, was hier ist und in der Unterwelt, alles erblickt hat, so ist auch nichts, was sie nicht hätte in Erfahrung gebracht, so dass nicht zu verwundern ist, wenn sie auch von der Tugend und allem andern vermag sich dessen zu erinnern, was sie ja früher gewusst hat. Denn da die ganze Natur unter sich verwandt ist, und die Seele alles innegehabt hat: so hindert nichts, dass wer nur an ein einziges erinnert wird, was bei den Menschen lernen heisst, alles übrige selbst auffinde, wenn er nur tapfer ist und nicht ermüdet im Suchen. Denn das Suchen und Lernen ist demnach ganz und gar Erinnerung.
- Alle Menschen streben von Natur nach Wissen.
- Wasser ist der Ursprung von allem.